Porównanie tłumaczeń Dzieje 12:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	wprawdzie więc Piotr był strzeżony w strażnicy modlitwa zaś była żarliwa stająca się przez zgromadzenie do Boga za nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Był więc Piotr strzeżony w więzieniu, zgromadzenie zaś usilnie zanosiło modlitwę* o niego do Boga.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Więc Piotr był strzeżony w strażnicy. Modlitwa zaś była żarliwie stająca się* przez (społeczność) wywołanych do Boga za nim. [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	wprawdzie więc Piotr był strzeżony w strażnicy modlitwa zaś była żarliwa stająca się przez zgromadzenie do Boga za nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Strzeżono więc Piotra w więzieniu, kościół natomiast trwał w usilnych modlitwach za nim do Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Strzeżono więc Piotra w więzieniu, a kościół nieustannie modlił się za niego do Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy strzeżono Piotra w więzieniu, a modlitwa ustawiczna działa się od zboru do Boga za nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Piotra chowano w ciemnicy. Lecz modlitwa bez przestanku działa się od kościoła do Boga za nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Strzeżono więc Piotra w więzieniu, a Kościół modlił się za niego nieustannie do Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Strzeżono tedy Piotra w więzieniu; zbór zaś modlił się nieustannie za niego do Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Strzeżono więc Piotra w więzieniu, a Kościół nieustannie modlił się za niego do Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pilnowano więc Piotra w więzieniu, a Kościół nieustannie modlił się za niego do Boga.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Piotra zatem trzymano w więzieniu. Tymczasem Kościół wznosił za nim żarliwe modlitwy do Boga.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy Piotr przebywał pod ścisłą strażą, cała wspólnota wierzących nieustannie modliła się za niego do Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy Piotr był strzeżony w więzieniu, Kościół zanosił za niego do Boga nieustanne modły.

[1)] <x>510 12:12</x>; <x>520 15:30-31</x>; <x>560 6:18</x>; <x>660 5:16</x>

[2)] Sens: zanoszona.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже, Петра стерегли у в'язниці. Ревна молитва піднімалася від церкви до Бога за нього!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Piotr był strzeżony w więzieniu; ale była także za niego gorliwa modlitwa do Boga, rodząca się pośród zboru.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Siedział więc Kefa pod strażą w więzieniu, ale Wspólnota Mesjaniczna bez ustanku wznosiła do Boga żarliwą modlitwę za niego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Trzymano więc Piotra w więzieniu, zbór zaś żarliwie modlił się za niego do Boga.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Piotr siedział więc w więzieniu, a wierzący gorliwie modlili się do Boga w jego sprawie.